

# Para alfabetizar en el MIB. Mixe Baja

## Nejy myakëxpëkëp maa je'e MIB



Secretaría de Educación Pública  
Dirección General de INEA  
Dirección Académica

Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Actualización de contenidos  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales  
Víctor Hugo Pérez González  
Liv Kony Vergara Romaní  
Miguel Angel Recillas González

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Alberto Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Betsy Granados Trejo  
Hugo Fernández Alonso

Diseño de portada  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diseño de interiores  
Mariana Ramos Rodríguez

Diagramación  
Jesús García Morales  
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración de portada  
Rey David Rojas García

Ilustración de interiores  
Alejandro Villalobos González  
Ismael David Nieto Vital

Este material tiene como antecedente los contenidos producidos en la primera edición. Desarrollo de contenidos: Javier Avelino Fernández, Crisógono Pérez Figueroa, Ignacio González Gómez. Asesoría lingüística estatal: Otto Schumann Gálvez. Asesoría didáctica estatal: Jesús Enrique Santos. Producción editorial: J. Alberto Rivera Sánchez. Diseño gráfico: María Engracia Martínez Navarro, Andrea Muñoz Almanza, Norma García Manzano, María del Carmen González, Angélica G. Anaya Acevedo, Eloísa Santamaría Zarza, Adriana Rojas Rubio. Fotografía: Luis Villaseñor Valadez. Cuidado de la edición: Javier García Manzano, Julio C. Tovar Hernández, J. Antonio Romo Arellano.

*Para alfabetizar en el MIB.* Mixe Baja. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 1997 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.  
2ª edición 2014.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4  
ISBN *Para alfabetizar en el MIB*. Mixe Baja. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe: En trámite

Impreso en México



# Índice

Página

Localización geográfica .....	3
Cómo es nuestra lengua .....	4
Alfabeto mixe.....	5
Recomendaciones para la escritura.....	8
Observaciones sobre el uso del alfabeto .....	9
Cómo alfabetizar en lengua mixe.....	10
Método para la alfabetización .....	11
Guía didáctica.....	12
Recomendaciones generales .....	18
Tabla de dosificación de avance por mes .....	20
Contenido del material didáctico mixe.....	22
Tabla de evaluación y aprovechamiento del proyecto mixe .....	24
Formatos de registro .....	30

## Localización geográfica

Los pueblos mixes se localizan al noreste del estado de Oaxaca entre los 16° y 15' y los 18° 10' de latitud Norte, y los 95° 14' a 97° 52' de longitud Oeste del meridiano de Greenwich, en la abrupta serranía del Zempoaltépetl que alcanza una altura sobre el nivel del mar que va desde los 300 hasta los 3000 metros.

La superficie territorial que ocupan los pueblos mixes consta de 18 municipios y el de San Juan Guichicovi, con una extensión total de aproximadamente 4 668.55 km<sup>2</sup>.

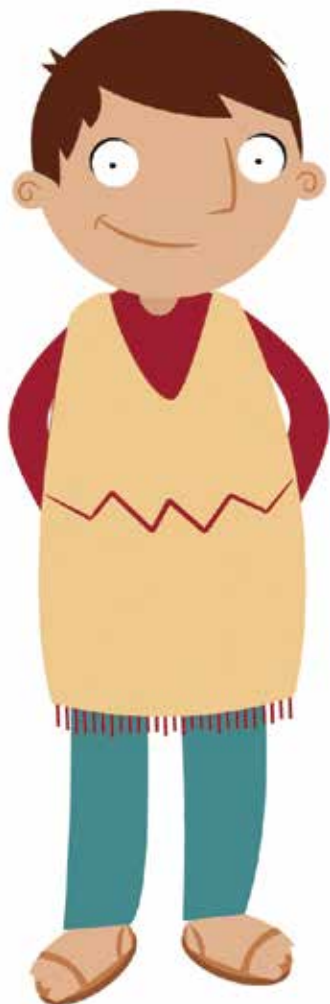
El área cultural mixe colinda con los exdistritos de Villa Alta, al noroeste; con Choapam y el estado de Veracruz, al norte; al sur con Yautepec y al sureste con Juchitán y Tehuantepec.



Ubicación geográfica de la región mixe



# Cómo es nuestra lengua



El mixe es una lengua que tiene amplia relación lingüística con el zoque-populucá y algunos grupos originarios de México; por su posición geográfica, entre los grupos Mayances del Sur, ofrece la posibilidad de establecer relaciones genéticas, motivo por el cual algunos lingüistas lo consideran de origen común con las lenguas mayances.

El mixe, como cualquier lengua indígena, tiene variantes, que geográficamente pueden delimitarse en: Alta, Media y Baja. Sin embargo, existen variantes dialectales, de una localidad a otra, mutuamente inteligibles.

Empero, estas variantes en la forma de hablar dificultan también la comunicación, para ello se ha conformado un alfabeto que permite escribir de manera práctica las diferentes variantes del mixe, de tal forma que cada

comunidad, de acuerdo con su modo de hablar, pueda seleccionar de este alfabeto las letras que representen mejor los sonidos que utiliza, y a la vez conocer los que emplea el resto.

La mayoría de las letras se pronuncian en forma semejante a las del español. No obstante, en mixe hay sonidos distintos a los de dicha lengua; estos sonidos se representan con letras modificadas o combinación de letras, a las cuales se les ha dado un valor fonético distinto.

Ahora bien, el mixe tiene todas las características propias de cualquier otro idioma que se habla en el mundo.

## Alfabeto mixe

Como todas las lenguas, el mixe tiene sonidos conocidos como vocales, y otros, como consonantes.

### Sonidos vocálicos

A nivel regional, las letras o grafías que podrán servir para presentar los sonidos vocálicos son los siguientes:

**a, ä, e, ë, i, ï, o, ö, u**

Ninguna comunidad mixe va a tener necesidad de usar todas estas letras.

Las vocales tienden a alterar su sonido en el momento de articular las palabras, por ello se ha propuesto una serie de modificaciones:

1. Toda vocal puede ser simple o larga y se representará como:

**-a- -aa-**

2. Toda vocal simple puede pronunciarse y oírse repentinamente cortada y se escribirá así:

**-a' -e'-**

3. Toda vocal simple puede volver a pronunciarse después de cortarse repentinamente, en este caso se escribirá dos veces, pero con el signo ' en medio:

**-a'a-, -e'e-**

4. Toda vocal simple puede pronunciarse y oírse larga después de interrumpirse, en ese caso se escribirá:

**-a'aa-**

5. Toda vocal larga puede pronunciarse y oírse repentinamente cortada, en ese caso se escribirá:

**-aa'-**

Por eso se dice que existen vocales:

Simples: **a, ä, e, ë, i, ï, o, ö, u.**

Cortadas: **a', ä', e', ë', i', ï', o', ö', u'.**

Rearticuladas: **a'a, ä'ä, e'e, ë'ë, i'i, ï'ï, o'o.**

Alargadas: **aa, ää, ee, ëë, ii, ïï, oo, öö, uu.**



## Sonidos consonánticos

Los sonidos consonánticos que se tienen registrados hasta el momento, podrán ser representados con las siguientes grafías:

**p t k ts j m n w x y ' .**

Las consonantes raras, que se usan poco o cuando las palabras son préstamos del español, son:

**s l r b d g .**

Los sonidos consonánticos (incluyendo las raras) sufren una modificación en su pronunciación:

- a) Cuando los tiempos verbales están en tercera persona o en posesivo de tercera persona, por ejemplo:

**Tëjk, Tyëjk** - su casa

- b) En algunos casos en palabras normales como:

**Xo'oxy** - elote

Esta modificación consiste en que la lengua casi se junta con alguna parte del paladar de la cavidad bucal, dejando escapar un sonido con presencia de -i-.

Este fenómeno se llama palatalización y se representará en la grafía, escribiendo la consonante más **y** resultando:

**py, ty, ky, tsy, jy, my, ny, wy, xy, yy, 'y.**

## Recomendaciones para la escritura

En ocasiones el sonido de las grafías **p, t, ts, k**, se asemeja al sonido de la **b, d, dz, g** y al suavizar su sonido se dice que son alófonos. Esto sucede cuando las grafías se encuentran:

- Después de una vocal larga **aa**.
- Se encuentran en medio de dos vocales iguales o diferentes **a-a, a-e**.
- Cuando se encuentran después de los sonidos nasales o suavizantes **m n**.

## Pronombres posesivos

Para indicar los pronombres posesivos usaremos tres elementos principales, que señalan:

- n** - Para la primera persona.  
Ejemplo: **ntëjk** → mi casa
- m** - Para la segunda persona.  
Ejemplo: **mtëjk** → tu casa
- y** - Para la tercera persona. Su, de él o de ella.  
Ejemplo: **tyëjk** → su casa.

En varias comunidades, las consonantes normales se pronuncian y oyen más largas y más fuertes cuando van entre vocales, en este caso las grafías se escriben doble: **tt, jj**.

Para representar la **ch** y la **ñ** usamos **tsy**, **ny**, respectivamente, ya que éstos se aproximan más a la forma mixe de pronunciación. Orden alfabético de las letras:

**a, ä, p, t, ts, e, ë, j, i, ï, k, m, n, o, ö, x, u, w, y, '.**

## Observaciones sobre el uso del alfabeto

Entre las comunidades de la parte Alta, algunos lingüistas han considerado que las vocales **ë, ï**, son diferentes, y otros argumentan que son iguales. Las representamos aquí para que los que deseen darle un uso diferenciado, lo puedan hacer, y si no, puedan emplear únicamente la **ë** y así evitar confusiones.

- Para la parte baja se usarán únicamente seis vocales:

**a e i o u ë**

- Para la parte media se usarán siete vocales:

**a e i o u ä ë**

- Para la parte alta se consideran nueve vocales;

**a e i o u ä ë ï ö**

- Para la (variante-área) que se opera, se utilizan siete vocales;

**a e i o u ä ë**

Lo anterior, tomando en cuenta que Totontepec es la única comunidad que usa la **ö**.



## Cómo alfabetizar en lengua mixe

Para enseñar a leer y a escribir la lengua mixe, hemos ordenado las grafías del alfabeto de acuerdo con su uso; esto quiere decir que empezaremos por enseñar las letras de mayor uso y, conforme vayamos avanzando, iremos enseñando las menos usuales.

En la primera lección enseñaremos las letras **k**, **m** e **y**, junto con las vocales que llamamos simples: **-a-**.

En la segunda lección enseñaremos las letras **j** y **p**, y las vocales dobles: **-aa-**.

En la tercera lección estudiaremos la letra **t**, con las vocales cortadas y rearticuladas, **-a'-**, **-a'a-**, y así sucesivamente.

En las primeras tres lecciones pondremos mayor énfasis en el conocimiento de las vocales.

# Método para la alfabetización

En general hemos adoptado el método global de análisis estructural de marcha analítica y sintética, para la enseñanza de la lecto-escritura de la lengua.

## Procedimiento técnico

Los pasos técnicos a seguir para enseñar a leer y escribir son:

1. Presentación del enunciado.
2. Análisis del enunciado.
3. Presentación y análisis de la palabra clave (que contiene la letra en estudio).
4. Formación de nuevas palabras (búsqueda de otras palabras, con la letra en estudio).
5. Formación de nuevos enunciados.

## Modelo didáctico

Para lograr con eficiencia la transmisión de conocimientos, y mantener así el interés del adulto en el proceso de la enseñanza-aprendizaje, las actividades y habilidades que se esperan del adulto se agrupan de la siguiente manera:

1. **Conocimiento:** Se transmitirán al adulto las habilidades de lectura y escritura.
2. **Comprensión:** Comprenderá la dinámica y el proceso de aprendizaje.

3. **Aplicación:** El joven y adulto aplicará el conocimiento adquirido, expresando los conceptos básicos del tema.
4. **Análisis:** Deberá adquirir la habilidad de comprender, por sí solo, el significado de las palabras en la lectura y escritura.
5. **Síntesis:** El joven y adulto será capaz de comprender la relación que existe entre la palabra escrita y la hablada, para plasmar por escrito su pensamiento.
6. **Evaluación:** Comprobará el aprendizaje.

A continuación presentamos un ejemplo de cómo desarrollar las lecciones.

## Guía didáctica

### Plática motivadora

Para efectuar esta actividad, al inicio de cada lección deberás motivar a los jóvenes y adultos a que desarrollen una plática en torno al tema de la lección.

Considerando que es el inicio del proceso de alfabetización, motivarás al grupo para que platique de la importancia de la lengua mixe y la necesidad de aprender a leer y escribir en esta lengua.



Las preguntas que aparecen te servirán de guía:

- ¿Por qué hablamos el mixe?
- ¿Es conveniente hablarlo?
- ¿Dejaríamos de hablarlo?

Para abordar la primera lección empezarás por invitar a los jóvenes y adultos a conversar sobre las actividades que realizamos en el campo:

- ¿Cuándo preparamos el terreno para sembrar?
- ¿Qué productos sembramos en el campo?
- ¿Por qué siempre sembramos maíz?
- ¿Qué problemas existen para la siembra?
- ¿Cómo sembramos nosotros?

## Presentación del enunciado

Realizarás este paso de la siguiente manera:

Deberás escribir en el pizarrón el enunciado **yë käm**, para pasar a la lectura en voz alta de manera grupal e individual, remarcando la pronunciación de las letras **k**, **m** y **ä**, en estudio; finalmente, sugerirás a los jóvenes y adultos que copien varias veces el enunciado en su Libro del adulto o Cuaderno de ejercicios, por ejemplo:

yë käm yë käm yë käm

## Presentación de la palabra clave

En este caso, escribirás en la parte superior del pizarrón el enunciado principal, y un poco más abajo la palabra clave; después procederán a la lectura en voz alta de manera grupal e individual, cuidando la pronunciación de las letras en estudio. Finalmente, apoyarás a cada uno de los jóvenes y adultos a que ejerciten la escritura de la palabra en su Cuaderno de ejercicios.

yë käm  
käm

käm käm käm

Uso de la **y** como en elemento que indica posesión (posesivo) de tercera persona, en singular o plural.

En este caso explicarás a los jóvenes y adultos que la letra **y** sirve también para indicar la acción verbal en tercera persona. Para demostrar su uso deberás escribir en el pizarrón palabras con la letra en estudio (ver el ejemplo que hay en el Libro del adulto) explicando a los adultos su pronunciación y su significado, para luego pasar a la lectura grupal e individual de las palabras y su ejercicio de escritura, por ejemplo:

käm - parcela - kyäm = su parcela  
 kay - come - kyay = su comida  
 uk - perro - y'uk = su perro

## Formación o derivación de nuevas palabras

Con la finalidad de que los jóvenes y adultos produzcan o conozcan otras palabras, escribirás en el pizarrón la palabra en estudio **käm**, luego, más abajo, anotarás otras que se deriven o se formen a partir de la palabra clave; dicho de otra forma, haciendo uso de la letra en estudio y combinando ésta con las vocales para ir formando nuevas palabras, por ejemplo:

käm

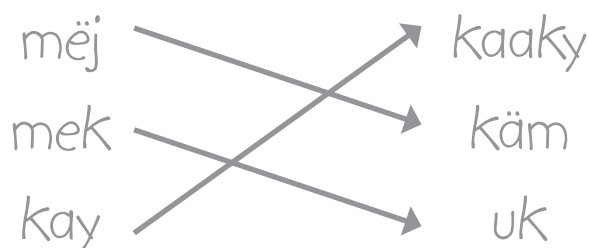
kom	kem
kum	kim

Después invitarás a los adultos a leer las nuevas palabras en forma grupal e individual y que luego las copien varias veces en su Cuaderno de ejercicios.

Posteriormente pedirás a los jóvenes y adultos que formen o que digan otras palabras con las letras en estudio, y las anotarás en el pizarrón para que ellos conozcan su escritura y las copien en su Cuaderno de ejercicios, después de practicar la lectura grupal e individual.

## Formación de nuevos enunciados

Para efectuar este paso puedes escribir en el pizarrón dos columnas de palabras (ver en el Libro del adulto) con las conocidas hasta ahora. Pedirás a los jóvenes y adultos que las relacionen con una flecha para formar nuevos y diferentes enunciados con su significado completo. Acto seguido invitarás a los jóvenes y adultos a leer, de manera grupal e individual, los nuevos enunciados formados, y a ejercitar su escritura, por ejemplo:



měj kāmām

uk mek

kau kaaky

Al presentar este ejemplo, nuestro principal deseo es que sirva como guía para desarrollar las demás lecciones; finalmente, ello dependerá del interés y creatividad personal del alfabetizador.



## Material didáctico

Los materiales didácticos que facilitarán el proceso de enseñanza-aprendizaje son:

- Libro del adulto
- Cuaderno de ejercicios
- Guía para el asesor bilingüe

Éstos sólo son apoyos didácticos para facilitar la enseñanza, ya que todo depende del desempeño del asesor, y de su habilidad y destreza para conducir la sesión; de aquí que la capacitación sea una actividad medular para el buen funcionamiento del programa.

## Recomendaciones generales

- Presentarse puntualmente en el lugar donde se llevará a cabo la sesión.
- Cerciorarse de que el local cuente con mobiliario necesario para desarrollar la sesión (sillas, mesas, pizarrón, ventilación, etcétera).
- Preparar un día antes la sesión, para saber que actividades se van a desarrollar en ella.
- Platicar a los jóvenes y adultos de cómo van aprendiendo.
- Durante el tiempo que dedique a la alfabetización en mixe, hablar siempre la lengua.
- En el inicio o cambio de actividad, informar a los jóvenes y adultos, para que sepan qué actividad van a desarrollar.
- Motivar y respetar la participación de todos y cada uno de los jóvenes y adultos.
- Procurar que la plática aborde problemas de las personas o de la comunidad.

Al finalizar la sesión:

- Agradecer a los jóvenes y adultos su participación e invitarlos a que asistan a la siguiente sesión.
- Recopilar los comentarios acerca del material didáctico.





- Hacer el repaso de los conocimientos estudiados y registrar en la hoja correspondiente el avance de cada joven y adulto.

Antes de iniciar el proceso de alfabetización se deben conocer algunas características de los jóvenes y adultos con el fin de facilitar el aprendizaje:

- a) **Agudeza auditiva:** Si los adultos oyen bien o si alguno tuviera problemas de este tipo, buscar la manera de atenderlos mejor.
- b) **Grado de interés:** Observar si los adultos muestran interés por aprender, para motivarlos en su debido momento.

La alfabetización para la población indígena está centrada en la participación del grupo de jóvenes y adultos, orientada por el asesor o la asesora y guiada y apoyada por los representantes de comités que ya existen en la comunidad.

## Tabla de dosificación de avance por mes

Pre	Atención															
	<i>Mes 1</i>				<i>Mes 2</i>				<i>Mes 3</i>				<i>Mes 4</i>			
Núm. de lectura	1				2				3				4		5	
L. M.	21				9				6				6		6	

**Núm. de sesiones 72**

## Contenido del material didáctico mixe

Lecciones	Enunciado generador	Palabra clave	Lo que los adultos deben aprender
1	Yë käm	käm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer y escribir palabras que se formen con las letras <b>k</b>, <b>m</b>, <b>y</b>.</li> <li>• Conocer las vocales simples: <b>a</b>, <b>e</b>, <b>i</b>, <b>o</b>, <b>u</b>, <b>ä</b>, <b>ë</b>, <b>ï</b>.</li> <li>• Conocer la <b>y</b> como elemento posesivo.</li> </ul>
2	Yë jooky moojk piip juy kaay (Baja)	jooky	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer y escribir palabras formadas con las letras <b>j</b>, <b>p</b>, <b>ju</b> y <b>py</b>.</li> <li>• Conocer vocales dobles: <b>aa</b>, <b>ee</b>, <b>ii</b>, <b>oo</b>, <b>uu</b>, <b>ää</b>, <b>ëë</b>, <b>ïï</b>.</li> </ul>
3	Tump yë teety kamjotp mok Tëjk (Baja)	tump	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer y escribir las letras <b>t</b> y <b>ty</b></li> <li>• Conocer vocales cortadas y rearticuladas: <b>a'</b>, <b>e'</b>, <b>i'</b>, <b>o'</b>, <b>u'</b>, <b>ä</b>, <b>ë</b>, <b>ï'</b>, <b>a'</b>, <b>a-e'</b>, <b>e-i'</b>, <b>i-o'</b>, <b>ou'u</b>, <b>ä'ä</b>, <b>ë'ë</b>, <b>ï'ï</b>.</li> </ul>
4	Tsuj yë tu'uts tsap yë tu'uts (Baja)	tsuj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conocer las letras <b>ts</b> y <b>tsy</b>.</li> <li>• Reafirmar las vocales y consonantes ya vistas.</li> </ul>

<i>Lecciones</i>	<i>Enunciado generador</i>	<i>Palabra clave</i>	<i>Lo que los adultos deben aprender</i>
5	Ma nëēj kojpkën jam jukyajtën	nëēj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer y escribir las letras <b>n</b>, <b>ny</b>.</li> <li>• Reafirmar lo aprendido.</li> </ul>
6	Xu' uxp jya'ay koo kajp xëë	xëë	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer y escribir las letras <b>x</b>, <b>xy</b> en palabras y oraciones.</li> </ul>
7	Jam wajk wimp ja' wëntsën y'ity	wajk wimp	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conocer las letras <b>w</b>, <b>wy</b>.</li> <li>• Reafirmar lo aprendido.</li> </ul>
8	Yë ja'jy yajk timpyj năäjx		<ul style="list-style-type: none"> <li>• El objetivo de esta lección es consolidar lo que se ha visto en el trayecto.</li> <li>• El joven y adulto leerá los textos, rememorando el sonido de las letras.</li> </ul>
9	Mata'aky		<ul style="list-style-type: none"> <li>• El objetivo de esta lección es recordar un poco sobre la historia de los pueblos mixes.</li> <li>• Comprender los textos que se leen.</li> </ul>

# Tabla de evaluación y aprovechamiento del proyecto Mixe

Mes	Quincena	Lección	Procedimiento
2º	1ª	Yë kām	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pide al joven y adulto que reconozca las vocales sencillas en las palabras escritas en el pizarrón.</li> <li>• Pide al joven y adulto que escriba las vocales en el pizarrón o en su cuaderno de ejercicios.</li> <li>• Pide al joven y adulto que lea las vocales sencillas escritas en el pizarrón.</li> <li>• Pide al joven y adulto que lea los enunciados reconociendo en ellos las letras en estudio.</li> </ul> <p>oy yë y'uk oy yë kemy yak yë eky</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dicta al joven y adulto las siguientes palabras:</li> </ul> <p>kom    mäk kam    kum</p>



<i>Expresión libre</i>	<i>Criterios para calificar</i>
	<p><b>MB</b> Si el adulto lee y escribe todas las vocales.</p> <p><b>B</b> Si lee y escribe más de la mitad de las vocales.</p> <p><b>R</b> Si lee y escribe menos de la mitad de las vocales.</p> <p><b>MB</b> Si el adulto lee y escribe todos los enunciados.</p> <p><b>B</b> Si lee y escribe más de la mitad de los enunciados.</p> <p><b>R</b> Si lee y escribe menos de la mitad de los enunciados.</p>

Mes	Quincena	Lección	Procedimiento
3º	1ª	Yë jooky moojk piip (Alta)	a) Pide al joven y adulto que lea enunciados con letras <b>j</b> , <b>y</b> , <b>p</b> , y las vocales dobles. b) Pide al joven y adulto que escriba las frases que le van a dictar.
	2ª	Yump yë teety kamjotp (Alta) mook tëjk	<ul style="list-style-type: none"> <li>Del siguiente enunciado pide a los jóvenes y adultos que lo lean y que lo sustituyan con las palabras.</li> </ul> <p>Ma kajp yëm      taat                          tëjk                          tääk                          tunk</p>
4º	1ª	Tsuj yë tu'uts (Alta)  Tsapts yë tu'uts	<ul style="list-style-type: none"> <li>De los siguientes enunciados pide a los jóvenes y adultos que los lean y los sustituyan con las palabras.</li> </ul> <p>Tsapjpts yë      tsoojy                          tu'uts                          tsa'am</p> <p>May já'ay      tsyajts                          tsya'am                          tsya'atsy</p>
	2ª	Ma nëëkojpkën jam jukyajtën (Alta) Ma nëēj jëm juky'ajtën	<ul style="list-style-type: none"> <li>Con las siguientes palabras pide al joven y adulto que forme pequeñas oraciones.</li> </ul> <p>pään meeny tsä'äny</p>

<i>Expresión libre</i>	<i>Criterios para calificar</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al joven y adulto que escriba oraciones con las palabras: moojk pëjy miik pajk</li> </ul>	<p><b>MB</b> Si lee y realiza todos los enunciados y palabras.</p> <p><b>B</b> Si lee y escribe más de la mitad.</p> <p><b>R</b> Si lee y escribe menos de la mitad.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al joven y adulto que escriba varios enunciados en su cuaderno de ejercicios con letras en estudio.</li> </ul>	<p><b>MB</b> Si lee y realiza correctamente todos los ejercicios que se le pida.</p> <p><b>B</b> Si realiza más de la mitad de los ejercicios.</p> <p><b>R</b> Si realiza menos de la mitad de los ejercicios.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al joven y adulto que escriba un pequeño texto.</li> </ul>	<p><b>MB</b> Si el joven y adulto realiza correctamente todos los ejercicios</p> <p><b>B</b> Si realiza más de la mitad de los ejercicios.</p> <p><b>R</b> Si realiza menos de la mitad de los ejercicios.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al joven y adulto que elabore pequeños textos con palabras conocidas.</li> </ul>	<p><b>MB</b> Si realiza correctamente todos los ejercicios</p> <p><b>B</b> Si realiza más de la mitad de los ejercicios.</p> <p><b>R</b> Si realiza menos de la mitad de los ejercicios.</p>

Mes	Quincena	Lección	Procedimiento
5º	1ª	Xuxp ja'jy koo xëë (Alta)  Xu'uxp ja'ay koo kajp xëë	
	2ª	Jam wajkwimp  Ja'wëntsën y'ity	
6º	1ª	Ye ja'jy yajk timppyej naájx	
	2ª	Mata'aky	

<i>Expresión libre</i>	<i>Criterios para calificar</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pide al joven y adulto que escriba unos enunciados con la palabra <b>xëë</b>.</li> <li>• Pide al joven y adulto que escriba unos enunciados con la palabra <b>naxj</b>.</li> </ul>	<p><b>MB</b> Si realiza todos los ejercicios correctamente.</p> <p><b>B</b> Si realiza más de la mitad de los ejercicios.</p> <p><b>R</b> Si realiza menos de la mitad de los ejercicios.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pide al joven y adulto que escriba pequeños textos con las palabras siguientes:</li> </ul> <div> <div>wajkwimp</div> <div>wëën</div> <div>wit</div> <div>wok</div> <div>waax</div> <div>wejkx</div> <div>waj</div> <div>wëntsën</div> <div>winjup</div> </div>	<p><b>MB</b> Si realiza todos los ejercicios correctamente.</p> <p><b>B</b> Si realiza más de la mitad de los ejercicios.</p> <p><b>R</b> Si realiza menos de la mitad de los ejercicios.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pide al joven y adulto que elabore textos breves con palabras y enunciados para reafirmar todo lo aprendido.</li> </ul>	<p><b>MB</b> Si realiza correctamente todos los ejercicios que se le pida</p> <p><b>B</b> Si realiza la mitad de los ejercicios.</p> <p><b>R</b> Si realiza sólo la mitad de los ejercicios.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pide al joven y adulto que elabore textos breves que relacionen cuentos, costumbres y tradiciones mixes.</li> </ul>	<p><b>MB</b> Si realiza correctamente todos los ejercicios que se le pida</p> <p><b>B</b> Si realiza la mitad de los ejercicios.</p> <p><b>R</b> Si realiza sólo la mitad de los ejercicios.</p>

# Formatos de registro

Nombre del asesor o asesora: \_\_\_\_\_ Período: \_\_\_\_\_

Nombre del técnico pedagógico: \_\_\_\_\_ Localidad: \_\_\_\_\_

Núm.	Nombre del adulto	Núm. de sesiones	Registro de avance y aprovechamiento L. M.							
			Mes 1	Mes 2	Mes 3	Mes 4	Mes 5	Mes 6	Mes 7	Mes 8
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

**MB** Si lee todo el ejercicio      **B** Si realiza la mitad de los ejercicios      **R** Si realiza menos de la mitad o nada de los ejercicios



Coord. de zona: \_\_\_\_\_

Periodo: \_\_\_\_\_

Municipio: \_\_\_\_\_

Localidad: \_\_\_\_\_

Nombre del técnico pedagógico: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Aspectos a evaluar		Primera ronda										Segunda ronda									
1	Asistencia	Adultos registrados.																			
		Adultos encontrados.																			
		Adultos inasistentes.																			
2	Participación de los adultos	Manifiesta interés por el tema tratado.																			
		Formula preguntas.																			
		Participa pasando al pizarrón.																			
3	Lectura	El adulto lee todo lo que se le pide.																			
		El adulto lee la mitad de los ejercicios.																			
		El adulto lee menos de la mitad.																			
4	Escritura	El adulto escribe todo el ejercicio.																			
		El adulto escribe la mitad de los ejercicios.																			
		El adulto escribe menos de la mitad de los ejercicios que se le pide.																			

[illegible]



## DISTRIBUCIÓN GRATUITA Jati'ny

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

ayuk • mixe • ayöök • ayuujk • yuujk • ayuuk • yak • ayuk • mixe • ayöök • ayuujk • yuujk